

# LA TRADICIÓN

## Dios, Patria, Rey

SEMANARIO, ORGANO DEL PARTIDO TRADICIONALISTA EN LOS DISTRITOS DE TORTOSA, ROQUETAS Y GANDESA

SUSCRIPCION DEL SEMANARIO

Un mes.	0'25 pesetas
Trimestre.	0'75 »
Un año.	3'00 »

TORTOSA

Sábado 25 de Octubre de 1913

REDACCION Y ADMINISTRACION

Plaza O'Callaghán, n.º 5, imprenta

# LAS ALIANZAS

## ¿Con Francia o con Alemania?

(Continuación)

**EL PUNTO DE VISTA ECONOMICO.—LOS MERCADOS DE FRANCIA E INGLATERRA.**

¿Y los intereses comerciales? ¿Podemos prescindir de mercados como los de Francia e Inglaterra?

Los intereses comerciales! Los Tratados de comercio y el cambio de productos no dependen de los Tratados diplomáticos.

Las mercancías no tienen opiniones políticas. Llevan de vanguardia el egoísmo de sus intereses y reducen todas sus alianzas al «do ut des».

El precio de muchos productos, como los metales y las frutas, no lo fija ningún mercado particular, lo establece el mercado universal, que no depende del mal humor de dos ministros de Estado.

Los mismos pánicos bursátiles, artificialmente preparados, no pueden localizarse en una Bolsa. La solidaridad del crédito y de los fondos públicos entre los Estados obliga a limitarlos para no recibir el golpe de retroceso de sus repercusiones.

Inglaterra compra minerales en Bilbao porque le hacen falta y le conviene, no por amor a nosotros.

Francia tiene productos, análogos a los nuestros y Alemania diferentes, y por eso la primera tiende a cerrarnos su mercado y la segunda a abrirlo cada vez más.

Italia, península mediterránea, como nosotros y que tiene fronteras en Europa y en Africa con Francia como nosotros, pertenece a la Triple Alianza y sigue comerciando cada vez más con Inglaterra y con Francia.

**EL PUNTO DE VISTA DEL INTERES POLITICO CONTRA UN PELIGRO INTERIOR.—LA ALIANZA CON ALEMANIA, ¿SERIA PELIGROSA PARA LA PAZ?**

¿Se quiere la alianza con Inglaterra y Francia para encontrar amparo contra algún peligro interior que comprometa el interés dinástico y político? Eso sería subordinar el deber de servir a la Patria al interés bastardo de servirse de ella para ir viviendo. Es la conducta de todos los Poderes débiles que el miedo sacude con sus temblores y que a fuerza de transigir dejan en manos de sus enemigos hasta el instinto de conservación.

Una monarquía que busque en el jacobinismo francés apoyo contra los desmanes del que ese jacobinismo ha engendrado y alimenta, no necesita tomar precauciones contra ningún peligro; los lleva todos dentro. Su ceguera no hace más que denunciarlo ante los que todavía no tienen cataratas en los ojos.

Del amparo de Inglaterra puede dar razón D. Manuel de Portugal. La Gran Bretaña ha derribado muchos poderes en el

mundo, pero no se sabe que haya levantado y engrandecido a ninguno, como no sea para tirarlo de más alto.

Peró, la alianza con Alemania, ¿sería una alianza belicosa que contribuiría más a encender las discordias en el mundo y a precipitar la guerra? Al contrario, contribuiría, en lo posible, a retardarla. España vale mucho más que sus Gobiernos. La nación es muy superior al Estado, y aunque su espada no sea ni una daga, comparada con la de otros días, pesa bastante para inclinar una balanza, y tiene, además, lo que se llamó, con exageración retórica, pero nada más que relativa, la «omnipotencia geográfica».

Unida a Alemania y fortificada en el Estrecho, obligaría a Inglaterra, que es muy cortés y amable con los fuertes, a parlamentar con su rival y a entenderse con ella.

Las garras de sus leopardos no permanecerían ociosas y pronto encontrarían como desquite alguna nueva víctima que proteger.

Francia, separada de Inglaterra, se encontraría fácilmente con Alemania por medio de las dos penínsulas latinas que encontrarían la manera de salvar la majestad olímpica de su amor propio, convenciéndola de que una efeméride que está casi a medio siglo de distancia, el «año terrible» 1870, no es un programa, y haciendo, además, gustosas el oficio de amigables compendadores.

**LA DISTANCIA DE ALEMANIA.—HAY COMUNIDAD DE SANGRE Y RAZA ENTRE FRANCIA Y ESPAÑA?**

Peró si se invoca la Geografía y la Historia, ¿por qué no se tiene en cuenta que Alemania, como se ha dicho recientemente, está muy lejos de España? ¿Por qué no se recuerda, como lo ha hecho elocuente en su brindis palatino Mr. Poincaré, la comunidad de raza y sangre entre franceses y españoles?

Es verdad, Alemania está lejos de España, pero está tan cerca de Francia como España, y más cerca que ella de Inglaterra.

España, unida a Francia, está prisionera de las dos Francias de que hablaba proféticamente Valdegamas, la que empieza en los Pirineos y la que se prolonga por Argelia y Marruecos hasta el Atlántico.

España, unida a Alemania e Italia, cambia los términos y hace prisionera a Francia, cercada por los Pirineos, por los Alpes y el Rin.

El ilustre Me gar recordaba ayer la sentencia del Canciller de hierro, a quien no se negará que entendía algo de guerras y alianzas: «los pueblos separados por otros, decía, se entienden mejor que los vecinos,

porque la distancia aleja los rozamientos y los litigios inevitables en las fronteras.»

La comunidad de raza y sangre es uno de los tópicos manoseados en los juegos florales de la diplomacia sentimental, y que desmienten los historiadores y los hechos.

El Mediodía de Francia, vasco y provenzal, depurado de influencias extrañas, es verdad que pertenece a nuestra estirpe y varias veces, desde los caudillos godos de Narbona, nos cubrieron iguales o análogas soberanías; pero los gais del Centro y los del Norte, mezclados con diversas variedades germánicas, no tienen nuestra textura étnica, a pesar del sello que con presión diferente puso sobre todos Roma.

El muérdago de la encina sagrada, si es que llegó a verdeguear en algún punto de nuestra tierra, no necesitó que le cortase la segura de oro de los druidas galos, porque se debió caer solo o podado por el hierro de otras gentes.

En la geología de nuestra raza hay capas superpuestas que no se encuentran en la francesa, o que están de diferentes maneras compuestas. El corte de las dos no se corresponde y los fósiles que en ellas han quedado, tampoco.

Por eso no está de igual manera formada la sangre que circula por las venas de los dos pueblos. Mirando el conjunto, el «champagne» es la sangre de los franceses y de las francesas.

La sangre española oscila entre el «chacolí» y el «jerez» pasando por el «valdepeñas».

Sobresuelo y savia y tronco distintos, no obraron de igual manera el sol y la atmósfera, la Iglesia y Roma, y las ramas y las flores no se parecen más que mirandolas de lejos.

Sumando con diligencia todas las semejanzas y ocultando todas las diferencias, podremos llegar a considerarnos como hijos de la misma familia; pero es innegable que hemos salido con genio diferente y con caracteres opuestos.

Los franceses tienen algunas cualidades que debemos envidiarles y nosotros tenemos otras que debieran envidiarnos. No hay más que comparar su gran siglo con el nuestro, que le precedió y era más grande, y se ve que el contraste no es menor que el de Felipe II y Luis XIV.

La diplomacia no debe pretender la unión íntima de lo que está separado por la psicología. Un poco separados de los franceses es como estaremos más unidos con ellos.

¿Y los alemanes no son más diferentes de los españoles que los franceses? Si, pero la diferencia se refiere a órdenes diversas, a géneros distintos, y por eso no hay contradicción, porque para que exista es necesario que haya unidad de sujeto, al que se atribuyan las cualidades positivas y negativas, y con los alemanes no tenemos esa unidad de referencia; y con los franceses, sí.

JUAN VÁZQUEZ DE MELLA.

(Se continuará).

## ¿La instrucción militar de los Requetés es obstáculo para el proselitismo del partido?

Las últimas noticias de la residencia Real acusan el interés con que el R... se ocupa de nuestra organización tan bien dirigida por el ilustre General Llorens.

Este es motivo más que suficiente para que no abramos un paréntesis entre lo que tenemos hecho ya y el día de la actuación suprema de esta organización modelo, que denota el espíritu que anima a la generación tradicionalista que avanza hacia los escollos de la vida agitada de los tiempos modernos, debidamente organizada, preparada e instruída, sin predisposición para el choque con los escollos del escepticismo, que la harían desaparecer entre las brumas agitadas del modernismo suicida, que ahoga patriotismos e impide crecer homéricas reacciones para la reivindicación del pueblo español.

Más esta organización ha sido discutida amigablemente entre hermanos de Causa, discusiones que siempre son oportunas, porque las más de las veces aportan conceptos y planes dignos de tenerse en cuenta para su aplicación en nuestra necesaria propaganda.

Hay que tenerse en cuenta, y esto se ha dicho muchas veces, que aunque el Tradicionalismo es el prototipo del legendario español, es decir, animado del espíritu militar que le hizo grande, también hay un número respetable dentro de nuestra Comunidad que no siente las aficiones guerreras que nosotros los jóvenes requetés. Quiere decir esto que tenemos que prescindir de estos queridos hermanos que su temperamento, tan respetable como el nuestro fogoso, no les inclina a la acción militar? No; pensar así sería un absurdo, porque nadie puede negar los relevantes servicios prestados por los hombres civiles tanto en tiempo de paz como en guerra, cuyos méritos y cualidades han escrito páginas tan gloriosas para la Historia del Carlismo como las hazañas de nuestros hombres de guerra.

En la actual situación nuestra, tanto tiene que hacer la organización militar como la civil, lo que demuestra que si mañana tuviéramos que ponernos al frente de la nación, tenemos ya aptitudes para la dirección de los destinos de España; al unísono de las dos organizaciones encarna un solo movimiento de avance hacia la conquista del poder de la nación, tanto más importante cuanto al frente de ambas que forman una, el pueblo tradicionalista, se encuentra el R...

A los queridos hermanos que tan oportunamente han suscitado esta amigable discusión me permito decirles que la organización militar de los Requetés no es obstáculo para el proselitismo; la organización militar es exclusivamente para llegar a la consecución de nuestro anhelo, es para dar cumplimiento a la fogosidad de la juventud brava que en el deseo de continuar las gloriosas epopeyas de nuestras luchas, está suficientemente preparada para el mañana que es una hipótesis, un enigma que sólo el tiempo puede solventar.

La organización militar no impide a los jóvenes jaimistas poner todo su empeño en el acrecentamiento de la organización civil; no es obstáculo para que las Juventudes, Círculos, Agrupaciones, etcétera, continúen su acción como antes de ahora en la propaganda pacífica de las ideas, de común acuerdo los jefes militar y civil de cada localidad que, según las circunstancias, obren de un modo u otro; el «qué dirán de la gente» poco nos importa; con la corrección debida y notoria en nuestras masas y la aplicación a tiempo y circunstancias de la acción respectiva, darán fruto óptimo, teniendo en cuenta que vamos al mismo fin y sentimos la misma aspiración: el triunfo del R... que es el triunfo de España y de la Iglesia sobre sus enemigos y detractores.

ENRIQUE SARRADELL.

*Las nacionalidades son sagradas: el único objeto de la guerra es restablecer el derecho; el único efecto de la victoria, ganar la causa soetenedida y preservarse de nuevas injurias.*

CESAR CANTÚ.

## A Jesucristo y a la Naturaleza

### CAPITULO XXII

*Optimistas.—Sauce llorón.—Optimismo de Jesús y de la Naturaleza.—Obra positiva.—De importancia capital.—Triste ilusión.*

Hemos de ser optimistas y valientes, pues con pesimismo y cobardía no se va a parte alguna, y sin optimismo y valor no se logra éxito. El vencer las contrariedades es premio y sal de la lucha. El trabajar y luchar para disminuir el mal y aumentar el bien en la sociedad es trabajar para la regeneración y atraer bendición de Dios, y produce los más puros goces. Jesucristo fué un gran optimista, como lo demuestran los hechos y efectos de su optimista doctrina, la cual da fuerzas y energías a los cristianos, según tienen demostrado. ¿Qué más optimismo que decir que la Fe traslada montañas y que obra los mayores milagros? El pesimista es el que no tiene fe en el poder, justicia y providencia de Dios, en sus profecías, promesas y doctrinas. El optimismo es la armonía entre el espíritu del hombre y el infalible cumplimiento de la palabra de Dios. El lamentarse es no tener energía para obrar, es ser un *sauce llorón* que no da sombra ni fruto. Peor que los males sociales es el no hacer nada para curarlos. Si Jesús, si los apóstoles, si los santos se hubiesen contentado con lamentos pesimistas, el mundo estaría aun por redimir, atrasado y perdido, y muchos que brillan en el cielo no brillarían.

Hagamos, pues, *obra positiva* de educación y regeneración y seamos firmes y constantes para el bien, como lo son para el mal los enemigos de Cristo y de la sociedad.

Imitemos la energía y optimismo de la naturaleza, la cual no se abate nunca: viene una helada o un pedrisco que destruye los brotes; sacan luego las plantas otros renuevos: a un pájaro le destruyen el nido, construye otro; a las abejas les quitan los panales, construyen otros; a las hormigas sus ciudades subterráneas, fabrican otras; y así todos los seres. El pesimista se atormenta a sí mismo y a los que le rodean, amarga su vida, es una persona inútil. El pesimismo destruye las células del cerebro con fatales consecuencias a veces; los pensamientos tristes y el temor aniquilan las fuerzas y el carácter y la dicha.

Apartemos el color sombrío, las imaginaciones y pensamientos deprimentes, como si fuesen graves tentaciones, y demos entrada al optimismo, a los pensamientos alegres. El dominio de los pensa-

mientos es de *importancia capital* para la vida; la amabilidad y la alegría son fuentes de salud y dicha.

Rompamos las cadenas del pesimismo si queremos gozar de libertad y ser hombres útiles.

Somos imágenes de Dios y debemos elevarnos, no gusanos para arrastrarnos por el polvo.

La falta de claridad en el pensar y de sólidas convicciones hace al hombre flojo de carácter y de humor caprichoso.

El mayor saber, si no produce el mejor obrar, empeorará a los hombres y complicará la vida.

Con instrucción sin educación cristiana aumentará la corrupción y criminalidad: solo en Cristo y en la aplicación del Evangelio está la regeneración y salvación social, dice Balmes. Y dice Hilty, que toda educación y formación para la vida debe basarse en la infalible religión de Cristo y en la infalible naturaleza, y la regeneración sin religión y naturaleza es *triste ilusión*.

JOSÉ ROSELL.

## Opinión del gran Emperador

Si el Gobierno que nos des gobierna tuviese un ápice de sentido común, le merecerían serias reflexiones las siguientes palabras del gran Emperador de Alemania Guillermo II, publicadas por el *Berliner Tageblatt*.

Las palabras de Guillermo II son estas:

«Malos consejeros tiene España. Diríase que esa simpática nación inspira su conducta en estos tiempos, en la insana intención de sus mayores enemigos.

«España, con su *entente* con Francia e Inglaterra, ni obra con prudencia ni por propio y natural egoísmo, porque con ella causa grave daño a Europa, y la *entente* será el principio de su total ruina.

«Si la alianza se efectúa, será el primer paso que se da para la ruptura del *status quo* europeo, un peligro inminente para la paz.

«La magnitud de su error lo comprenderá la nación española en breve plazo, quizá cuando no pueda impedir el mal que a sí misma se ocasiona, pues verá seriamente amenazada hasta la independencia de su territorio.

«Si, como el año 70, por una derivación de los asuntos españoles, desagradable e inesperadamente se llega a alterar el equilibrio europeo, España será la primera víctima, purgando cruelmente la equivocación diplomática del Gabinete de Madrid.»

*La guerra es justa para aquellos que se hallan en necesidad de hacerla.*

TITO LIVIO.

## Desde Gandesa

### ADELANTE

Nuestro querido compañero «Monarquía Federal», en su número del 16 del corriente mes, comenta los artículos que con el título de *Nuestra opinión* publicamos en estas columnas el pasado mes de Septiembre.

Los glosa y comenta en sentido muy favorable para nosotros y termina exhortándonos a luchar de común acuerdo para obtener el triunfo más completo.

Excusamos decir que estamos en un todo conformes con nuestro querido compañero.

El distrito de Gandesa es jaimista en su mayoría, y es deber ineludible de

mostrarlo en las próximas elecciones generales. Si antes de ahora no han salido triunfantes nuestros ideales del cuerpo electoral, ha sido por el abandono, apatía y enervamiento de los directores de nuestra política.

No tratamos de mortificar a personalidad alguna, ni zaherir orientaciones hasta aquí seguidas, no; nuestro objeto tiende a despertar energías poderosas, pero dormidas, y hacer que cada cual ocupe su puesto con valentía sin miedo a derrotas ni represalias, que nadie debe temer, por sencilla razón que tenemos fuerzas suficientes para obtener la más señalada victoria, y garros y brovings adiestrados para evitar y repeler las represalias.

A juzgar por todos los síntomas del horizonte político, próximas están las elecciones generales; designese candidato, consultando a los correligionarios de prestigio y renombre del distrito—en el ánimo de todos está quien debe y puede serlo—y sin vacilaciones de ningún género, ni dudas, ni titubeos, vamos a la propaganda, al mitin y a todas partes donde nuestros entusiasmos nos lleven, y donde nuestra conciencia de jaimistas convencidos de la victoria, nos dicte ser necesaria nuestra persona, nuestra palabra y nuestro sacrificio.

¡Por la libertad del distrito de Gandesa; por los intereses de su comarca; por el honor del jaimismo; por vergüenza, por dignidad, a luchar y vencer!

¡Adiós, Zahori de nuestras entretelas! ¡Ilustre ex indiano, la tierra te sea level! ¡*Sic transit, glorie mundi!*

¡Paso a Don Jaime III! ¡¡¡Adelante!!!

CELULÓIDE.

*No querer guerras equivale a no querer vivir.*

RICARDO BURGUETE.

## Casas baratas para obreros

Es un problema social de altísima importancia el que el «Fomento de la Propiedad» plantea con la construcción de casas baratas e higiénicas, a tal punto, que promueve apasionadas controversias en la esfera científica, allí donde estos nobles empeños encuentran cerebros pensadores. Es éste un problema inevitablemente enlazado con el mejoramiento físico, mental y moral y por lo mismo con el futuro resurgimiento de nuestra raza.

Hasta ahora, sin embargo, se ha procurado resolver ese problema teniendo sólo en cuenta lo que pudiéramos llamar la *nutritura* (ambiente, higiene, etc.); olvidando o desconociendo que la evolución de la sociedad humana se ha efectuado mediante el *ambiente* y la *Herencia*: el individuo es, en suma, el producto completo de herencia y ambiente.

Al presente, se empieza a subsanar esta grave omisión. Y la ciencia genética, con los valiosos datos de toda índole que aporta cada día, demuestra notoriamente que la medra física y mental de individuos y sociedades no viene de fuera; que no solo el ambiente defectuoso o dañoso, sino principalmente el defectivo *plasma germinal*, engendra la degeneración y decaimiento de aquéllos; y que, en resumen, se aleja la solución del problema radical del mejoramiento íntegro de ciertas stirpes humanas si, como hasta ahora, despreciamos por ignorancia o prejuicio el factor esencialísimo de la herencia.

Consideremos a este respecto la decadencia presente de ciertos pueblos y sociedades que viven en condiciones higiénicas que, aun siendo deficientísimas, son inequívocamente superiores a las en que florecieron esas mismas sociedades y pueblos un par de centurias há, en que el medio ambiente era, a la luz de la higiene, nocivo, y dígase luego si sólo son el ambiente,

la educación, etc., los causantes de tan marcada diferencia, o hay que invocar naturalmente ese otro factor que la genética ha estudiado en estos últimos tiempos tan profundamente: la herencia.

Pero aún cuando de los dos factores, la capacidad original heredada—la herencia—es el más importante, hay que contar indubitablemente con el factor ambiente para que, cuando es favorable, surja y se desenvuelva aquella ventajosa capacidad o tendencia innata.

Y entre los diversos elementos que se refieren al ambiente es indudable que las condiciones de sanidad y salubridad de las *casas* tienen poquísima importancia para la posible resurrección de aquellas inherentes cualidades que se hallan latentes, por hecho hereditario, en los individuos y en los diferentes estratos sociales de una Nación.

De donde será siempre un fin social eminente que se descuida con notoria iniquidad por los elementos directores, alojarse en casas cómodas e higiénicas a las clases más desvalidas de la Sociedad. Y esto no solo por el inmediato beneficio que ellas reporten, sino singularmente por las mejoradas condiciones en que las sucesivas generaciones serán engendradas, que hallarán, además, al asomarse al mundo, un *medio* decente que facilite la brotadura de las cualidades germinales contenidas en el huevo...

«Estamos aún mucho de alcanzar una sanción social que haga efectivas las responsabilidades en que incurren por estos abandonos punibles, los que por el plano social que ocupan o por los cargos oficiales que ejercen vienen más obligados a mirar por el desenvolvimiento hígido de los diversos estratos de que se compone la sociedad.

Mas esto seguirá de fijo ocurriendo, mientras los gobiernos no se penetren de que uno de sus primeros e ineludibles deberes es combatir sin tregua la degeneración de la raza, echando mano de las enseñanzas copiosas que a la hora actual nos proporciona la *genética*, aniquilando, al par, la *mortalidad* enorme producida por enfermedades provenientes de *casas* e industrias *insalubres*, son perfectamente evitables.

Por eso juzgo muy loable la hermosa labor del «Fomento de la Propiedad», supliendo en su límite y en uno de sus más importantes aspectos, esas deficiencias vergonzosas que a la sordina van cercenando elementos valiosos de la raza que luego echamos de menos, ya en las múltiples facetas de la vida corriente y ordinaria de la Nación, o cuando tratamos de afrontar las dificultades crecientes del complejo problema nacional. Y así, como yo creo firmemente, hay todavía en la Nación energías *latentes* y *visibles*, es preciso sacar a luz las unas, encarnándolas en tipos nacionales eugénicamente dotados física, moral e intelectualmente; y evitar, hasta donde en lo humano es ésto posible, la desaparición de las segundas. Para ambos fines, aunque por modo indirecto para el uno y directamente para el otro, son muy útiles las *circunstancias ambientales*, en que nos desenvolvemos, y entre las cuales la *casa cómoda, higiénica y estética* alcanza una importante insuperable.

Barcelona, Octubre de 1913.

DOCTOR NICOLÁS AMADOR.

*Ni los carlistas pueden pretender que todos los sacerdotes se declaren adictos a su Comunión, ni los sacerdotes pueden abandonar y menos oponerse a los carlistas en la acción religiosa, social y política, mientras no se aparten éstos de la doctrina católica; antes con su intervención noble y desinteresada evitarán aquéllos, no pocas veces, este desvío que en los tradicionalistas sería más lamentable.*

# Un tío vivo

La voz del Caudillo ha resonado nuevamente en esta capital. Las grandes declaraciones anunciadas a son de bombo y platillos, y por medio de grandes cartelones fijados en las paredes, no las oímos en ningún momento de su oración, que, dicho sea de paso, ha sido de lo más flojito que de labios del Sr. Lerroux ha brotado desde que se inició su evolución hacia la oratoria moderada.

Toda la finalidad del acto del Tivoli parece orientada a la presentación ante el partido radical de su dimisión de la Jefatura que tanto beneficio le ha reportado, aunque sea en nombre de la República y del radicalismo; y el lema de su parlamento podría muy bien ser el refrán: *el muerto al hoyo y el vivo al bollo*, porque, descontado, según sus palabras, que el advenimiento de la república es imposible por impedirlo la división de los prohombres del partido, eran demasiado quebraderos para un burgués como Lerroux ocuparse en unirles a todos para más rápidamente llegar al triunfo cacareado. Por eso, dando una prueba más de sacrificio, al grito de que la causa lo necesita, presentó la renuncia de su cargo, y se va a su casita, a esperar momentos más propicios para actuar nuevamente en política.

Trató ciertamente de las alianzas, aunque solo desde el punto de vista militar, oponiéndose al tratado con Francia, pero cuidando de no sentar soluciones prácticas para no hipotecar al partido y así poder seguir la política protestaria iniciada; y reiteró su propósito de oponerse por todos los medios a que Maura ocupa nuevamente el Poder, amenazando para en su caso con el motín y la revuelta, cuya dirección reclamaba. Ciego está quien no vea que estos párrafos no son sino las salsas que debían hacer gustoso al paladar de los jóvenes bárbaros el manjar que les servía.

De lo contrario, el más espantoso de los fracasos habría sido el coronamiento de tanta palabrería. Bien le vendrá todo esto a «La Epoca» para anunciarse y para que el pueblo, buscando quien ponga coto a tantos desmanes oratorios, acuda a los conservadores como mal menor, aunque los resultados prácticos demuestran que allá se andan éstos como los liberales. Si Lerroux insiste en su oposición, vamos a creer que los conservadores le tienen a sueldo para preparar su advenimiento al Poder. ¡Hay cada vivo en política...!

\*\*\*

Ciegos é ilusos les llamó cuando a voz en grito contestaron afirmativamente su pregunta sobre si estaban preparados para la revolución. El pueblo, falto de habilidad, no supo conocer como el Caudillo le pulsaba, para luego, con el látigo en una mano y el higuí en la otra, anunciarles que para entonces reclamaba el puesto de honor, la dirección del movimiento. Había renunciado a la jefatura del partido, mas no a la Presidencia de la Junta Municipal. En adelante, pues, nada podrá acordarse sin su aquiescencia, y ¡ay! del que osara adelantarse. Caería enseguida víctima de terrible expulsión.

Consiguió, pues, con ello mantener la cohesión del partido, en espera de la presa; pero quedaba a su arbitrio omnimodo y despota la orden de «al asalto». Tranquílense ya los pacíficos barcelones, que el dinero es el freno que contiene las pasiones, y no será el opulento banquero don Alejandro quien por ahora haga desatar las iras del averno sobre la Ciudad Condal.

\*\*\*

Y ciegos se quedaron cuantos ilusos le escucharon, en medio del arroyo, discutiendo acalorada y frenéticamente sus declaraciones, mientras que rápido y fugaz como una visión de democracia, cruzó por entre la multitud un bonito automóvil des-

pidiendo hedores vaporosos de bencina, que contribuyeron a que la vista y la cabeza del pueblo se entenebreciera aún más de lo que ya estaba.

LUIS CONDAL.

Barcelona, Octubre 1913.

## Lo mitin del Regués

Siga per temó, siga per ignorancia, lo calabacejat Marcelino no mós vol mostrar lo seu talent en la discussió que li hem presentat fa quinze dies.

No es estrany que no s'atrevisque a sostindre una cosa que avans asseguraba, pero lo bonic es que fugint de la discussió, s'en va en cambi a *bramó*—no sab atra cosa—per eixos poblets, com lo diumenge pasat hu va fer al Regués.

Podem doná g. a D. de que la gent coneix perfectament a'n eixe *arranca quixadís*, pos ja veu qu'al seu cap hi ha molta fusta, i no té mes que molta *chicha i llimoná*.

«¡Companys: mos tenim que unir tots per a combatre a'n eixos tiranos que vos oprimixen i vos roben la suor del vostre front...»—estava cridant lo sinyó *Cerilla* en un cafetinet del Regués, mentres entraven algunes poques dones en los crios al bras per no sapiguer aont anar.

Potse pensaba *Cerilla* que anirien a escoltarlo per lo menos un centenar d'homens; pero, ¡quan se va digué sorprendre al veure que nomes hi havien algunes dones i sis o set homens! Lo més bonic va ser—¡aixó probará'l gust en que escoltava la gent al *sabi* orador,—que tots los crios que estaven a les faldes de les seues mares se van posar a plorar tots a l'hora, les dones parlaven de la cullita de les aulives, i'ls *poquets homens* no's podien aguantar de riure al veure que les paraules de Marcelino s'en anaven per la finestra mentres ell continuava dient... «los únics que hi han al Ajuntament de Tortosa que defensen los vostres intereses, som natros, los republicans, los revolucionaris, i venim aquí per a que si no voleu que vos carreguen mes contribucions i repartos, voteseu als que busquen lo vostre be qu'ells cuidaran... d'omplirse mes les buchaques. Natros devem ser tots iguals; la desigualtat es una injusticia, aixó es un insult dels rics als pobres...» ¡*Cerilla*! crida en este moment un pajeset qu'acaba d'entrar. Allavons m'hauria agradat que haguessen vist com si li encenien los ulls de rabia a Marcelino al sentirse la paraula *Cerilla* que a'n ell li sab tant de mal.

Marcelino: si prediques la igualtat, fes los mateixos treballs materials que l'obré que t'escolta, i si aixó de l'igualtat de tots es un imposible, una embustería, allavons tú ets un home indigne i miserable que tractes d'enganyar al pobre trevallador.

¡Tant de bé que natros puguesem dir a tots los que han sigut enganyats, que desconfien dels charlatans, farsants que prometen sempre i no cumplisen...! Menos mal qu'el mitin del Regués ha sigut una bofetada per a tú, *Cerilla*, pos además del despreci que't van fer, si mal no recordo, al acabar lo teu *discurs* (?) nomes i quedaven 10 u 12 dones i dos pajesos, un dels quals s'habia adormit. ¡Tal era l'entusiasme que allí reinaba!

Dels atres charlatans que acompanyaven a *Cerilla* no val la pena parlar-ne, pos ja sabem lo que poden donar de si los companys de la *partida de la porra, destruíta* pel president de la *Juventut revolucionaria*.

Lo que sí vull que sápiguen es la despedida que a Marcelino li van fer lo chiquets dels Regués, i per a que s'en recorden copio lo verset que cantaven quan ell pasava:

El jamás tuvo una perra,  
viste raida chaqueta  
y hasta usa una levita  
que no es prenda de etiqueta.

En el mitin rabia y truená  
con sin igual desatino

contra el clero y su opresión.

—¿Quién es ese?

—¡¡Marcelino!!

CLEMENT,  
(del Requeté).

Tortosa, Octubre de 1913.

## Casos y cosas

El ministro que ha sacado más provecho de la venida de Poincaré a la Villa del Oso y Madroño ha sido el Sr. Alba.

Es el que se supo hacer enseguida más simpático con Mr. Raymundo.

Algún lector dirá bueno y ¿por qué?

¡Pues sencillísimo! Tan pronto como el presidente de la *Marianne* vecina puso el pie en Madrid, nuestro ministro se dirigió hacia él y con gran énfasis le dijo:—*¡Hola, Mr. Poincaré! Et votre chat, et votre madame?*

—*Tres bien, beaucoup merci*—contestó Mr. Raymundo satisfecho del interés que el Sr. Alba mostraba por su gato y por su esposa.

Y como sea que más tarde el ministro español, en uno de los banquetes, brindó (según cuentan) por el ministro del Presidente de la república; y como todos sabemos que Poincaré ama a su hermoso gato entrañablemente, hé aquí por qué quedó Mr. Raymundo tan satisfecho del Sr. Alba.

Y hay quien dice que tan pronto haya crisis marchará el Sr. Alba a París, donde le aguarda un lucrativo destino en premio al interés tomado por el *chat* del Presidente.

Y es lo que decía López Muñoz, que este mundo es para el que nació de pie.

—Yo—decía López Muñoz—no he conseguido más que hacer dormir con mis improvisaciones a Mr. Pichón, y, sin embargo, Alba sacará lo que querrá de la vecina república y todo por alabar a un gato. ¿Qué se ha de hacer?

Y ahora que hablo de Mr. Pichón.

Este Pichón ha sido el alma de la señora *entente*. Parece mentira que un gabacho y gordinflón como es este *monsieur* nos haya sabido partir por el eje con la *entente* funesta. Pichón, que durante su estancia en España habló muy poco y durmió mucho, usó para comunicarse con el ministerio de Estado de su país una clave especial. El primer telegrama que expidió, y que no deja de ser chocante, estaba concebido en estos términos:

«R. F., R. F., R. F., Pichon».

Que, traducido al castellano, quiere decir:

«República francesa, recítimiento frío, remítan fondos.—Pichón»

Si non e vero...

El pueblo de Tortosa es republicano, y el de El Jesús lo es todavía más.

Que hable sino Marcelino, que en el entierro civil del otro día, las mujeres del Jesús, admiradoras del maestrillo calabaceado, por poco le dan un *traje de velut* para que no tuviera frío el próximo invierno.

Pero no pasará otra vez, porque Marcelino, el día que vuelva a otro acto por el estilo, se hará custodiar por la Guardia civil y más si sabe que hay mujeres *pel rogle*.

¡Les dones son lo dimoni! ¿Vritat, mes-tret?

En la sesión que celebró el excelentísimo Ayuntamiento de esta ciudad el día 18 del presente mes hubo un concejal que con motivo del fallecimiento de un hijo del señor Alcalde accidental, pidió se suspendiera la sesión.

Pero el sillón presidencial colocado bajo un gran retrato de D. Alfonso lo ocupaba un republicano, y ¡claro! le era muy violento suspender la sesión y verse privado de estar un ratito en tan bonito sitial.

Así es que se guardó mucha *delicadeza* por parte de los que se opusieron a la suspensión de la sesión.

Los señores concejales que abandonaron la sala merecen un aplauso; los que continuaron en el silloncito una... censura.

Agradecidísimo queda a los que le han felicitado por sus «Casos y Cosas» de la pasada semana el más jovial para con los amigos, como el más duro con los adversarios,

ROBERT.

## CRÓNICA

Víctima de traidora dolencia, falleció el próximo pasado miércoles, 23, en esta ciudad, nuestro apreciable amigo y consecuente correligionario D. Agustín Ripollés (q. e. p. d.)

El finado militó en las filas del tradicionalismo, sirviendo toda la campaña en el ejército del Centro con el cargo de oficial, habiéndose distinguido en cuantas acciones tomó parte por su bravura y heroísmo.

Desgracias de familia y el estado delicado de su salud han precipitado indudablemente su muerte que le ha arrebatado de este mundo a la edad de 64 años.

Al testimoniar nuestro pésame a su familia, pedimos a nuestros amigos se sirvan encomendar a Dios el alma del malogrado Sr. Ripollés.

Después de breve enfermedad y habiendo recibido los Santos Sacramentos, entregó su alma a Dios el martes, 22, la virtuosa religiosa Rda. Madre María de la Providencia Benet y Viruete, Abadesa del Convento de Santa Clara, hermana y tía, respectivamente, de nuestros queridos amigos D. Vicente y D. Felipe Benet.

La Rda. Madre María Providencia nació en esta ciudad y contaba actualmente 60 años de edad y 36 de Religiosa.

Hace poco tiempo que había sido elegida Abadesa, cargo que en otra ocasión había desempeñado.

A la Rda. Comunidad de Madres Clarisas y a la familia de la finada y de un modo especial a nuestros buenos amigos D. Vicente y D. Felipe, expresamos nuestro sentimiento, y suplicamos a Dios Nuestro Señor conceda a la ejemplar religiosa el premio a sus virtudes.

LA TRADICIÓN hizo constar a su debido tiempo su más firme adhesión al importantísimo acto que con motivo del proyecto de las Mancomunidades se celebró en la Ciudad Condal en el día de ayer.

Para asistir a dicha Asamblea nombró como Delegado y representante de nuestro semanario a nuestro queridísimo ilustrado colaborador, D. Felipe Tallada y Cachot, abogado.

Otro tanto hizo la Junta del Círculo tradicionalista y el Requeté jaimista de esta ciudad, haciéndolo aquél por medio del Vice-presidente, D. José Sabaté, y éste por conducto del Delegado local, D. Joaquín Bau.

Aspiramos a que este proyecto se convierta prontamente en ley del Reino para devolver a nuestra estimada Cataluña su esplendor y grandeza primitivas y acabar para siempre con ese odioso caciquismo que nos envilece y deshonra.

En las deliberaciones de los señores Diputados provinciales en la Asamblea que debió celebrarse ayer en Barcelona respecto al proyecto de Mancomunidades, dirigió la minoría tradicionalista el diputado provincial por este Distrito, nuestro respetable amigo y prestigioso jefe, don Víctor J. Olesa.

# Cemento Portland artificial ASLAND

OBRAS IMPORTANTES DONDE SE HA EMPLEADO EN ESTA REGION

Canales del Ebro en Tortosa

Cimentación y pilas del puente del ferro-carril sobre el Ebro

Defensas contra avenidas del Ebro y en varias cimentaciones y presas de pantano



Marca registrada

Pantano de Riudecañas, Reus, Obras del Puerto de Tarragona

UNIFORMIDAD Y CONSTANCIA EN LA COMPOSICIÓN

PRODUCCION ANUAL 2.000.000 sacos

OFICINAS: Plaza de Palacio, 15 • BARCELONA

PIDANSE CERTIFICADOS DE ENSAYOS Y CERTIFICACIONES

# La Voz de la Tradición

Ilustración nacional jaimista

Director:

Dr. D. Dalmasio Iglesias García,

Abogado y Diputado a Cortes

SE PUBLICA LOS VIERNES

Precios de suscripción

Un año, 7 pesetas  
Semestre, 3'50  
Trimestre, 1'75

Número suelto, 15 cént.

Redacción y Administración:

San Joaquín, n.º 8, LA MARGARITA

BARCELONA-GRACIA

## Almacén de Abonos garantizados

sujetos a análisis

Guanos especiales para toda clase de tierras y plantas

Superfosfatos.—Nitratos.—Sulfato de amoniacos—

Sulfato de hierro y toda clase de sales potásica.. Dichos abonos son procedentes de la acreditada sociedad anónima **Cros**, de Barcelona, fundada en 1810

Para precios y condiciones dirigirse a

**J. Gavaldá Sales**

Calle Mayor, 67

ULLDECONA

## DESINFECCION PERFECTA

CON EL

**CREZOL** (REGISTRADO)

(Fenol Napthol Cresílico)

El más enérgico desinfectante. Completamente soluble al agua

DE VENTA

EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

POR MAYOR

Fábrica de Productos Químicos

**JACINTO CANIVELL**

Campo de los Mártires, 12 • Teléfono 438

SEVILLA

# La Trinchera

Este semanario que tiene por norma canjar las verdades del barquero á todos los farsantes de la política, se expende en paquetes de 25 números al precio de 0'75 pesetas el paquete.

No se admiten suscripciones dentro la ciudad.—Fuera de la capital 2'50 semestres.—Pago adelantado.

Administración: Riera de San Juan, 22

# DISPONIBLE